



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

TEXTO ESPAÑOL	TEXTO TRADUCIDO A LA LENGUA OTOMÍ
DECRETO NÚMERO LA H. "LXII" LEGISLATURA DEL ESTADO DE MÉXICO DECRETA: ÚNICO. - Se reforma el artículo 17 de la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de México, para quedar como sigue: Artículo 17.- El Estado de México se basa en la grandeza de sus pueblos y culturas, tiene una composición pluricultural y multiétnica sustentada originalmente en sus pueblos indígenas, que son aquellas colectividades con una continuidad histórica de las sociedades precoloniales establecidas en el territorio estatal y que conservan, desarrollan y transmiten sus instituciones sociales, normativas, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas. Esta Constitución reconoce como pueblos indígenas dentro del territorio mexiquense a los Mazahua, Otomí, Náhuatl, Matlazinca, Tlahuica y aquellos que se identifiquen en algún otro pueblo indígena.	GEHNÄ RA B'EDE RA KOHI BI NJA RA H "LXII" HAMPU_BI MUNTS'I NE BI NJA RA HÑÄ KJA RA XENI HNINI M'ONDA, NJABU_BI HMÄ: NSEHE_NÄ.- Bi thandi ne bi thoki ra nt'ot'i nu ra xeni 17 ge huxpu_ka Dänga Hmunts'i Kohi ra met'i nxoge ya hnini M'onda, ge njaua bi gohi ngu huxkua: Xeni nt'ot'i hmanda 17: Ka ra Xeni hnini M'onda njabu_bi thoni da ndängi ne da nzedi ya müdi mengu hnini, ngetho xa hmä ge ha nunä hai bupu_xangu ya jä'i ge'u_xa mupu_ya xi ot'ä ma xingi ya kjeya, ge'u_müdi humts'i jä'i xa mukua ka nuya ya hai, ka nupye_θho kja ya nzä'i, ya hñä, di munts'i ne di jamäsu n'a ngu n'a 'u, ha njapu_di mpefi honi te da zi, habu_ot'e ya ngo, ne di munts'i honi ne ents'i ya nzaya ne ya arkate. Ha kja nunä dänga hmanda kohi handi ne jamäsu ya müdi mengu jä'ika rä hai ya mengu M'onda ngu ya hñätr'o, ya hñäθho, ya ndeznä, ya bot'una, ya pyekjakjo, ne ga'tho nxoge nu'u_di enä ne di mä rä müdi jä'i hingi huts'i ua.



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

La conciencia de su identidad indígena deberá ser criterio fundamental para determinar a quiénes se aplican las disposiciones sobre pueblos indígenas. Son comunidades integrantes de un pueblo indígena, aquellas que forman una unidad social, económica y cultural, asentadas en un territorio y que reconocen autoridades propias de acuerdo con sus sistemas normativos. El derecho de los pueblos indígenas a la libre determinación se ejercerá en el marco constitucional de autonomía que asegure la unidad nacional. Para el reconocimiento de los pueblos y comunidades indígenas se deben tomar en cuenta, además de los principios generales establecidos en los párrafos anteriores de este artículo, criterios etnolingüísticos, de asentamiento físico y de autoadscripción. Se reconoce a los pueblos y comunidades indígenas como sujetos de derecho público con personalidad jurídica y patrimonio propio. A. Conforme a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y esta Constitución se reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades	Muḍi da thandi ne jagepu da fädi to'o enä ya muḍi mingu ngethi ge'ä mahyoni dä ñä ne njabu hmä numu ge'u bädi rä hmanda ne hñuts'i njabu. Ge'ä enä ya muḍi mengu jä'i'u, ga'thp nu'u ya jä'i di munts'i, kja ya nzäi, habu di kja ya befi ne ot'e ya ngo mahyegi, habu bupu ne jamäsu ya hnini ne njabu honi ne ets'i ya nzaya ne ya arkate habu di munts'i ngu xa mä ha ya hoki. Nu'ä di ñ'epäbi ya mengu kjä'i hampu di b'upu kja ya hnini di munts'ise'u ne njabu di nsusehe'u ha hinto xaxi. Ha njabu di ñ'epäbi to da hyandi ne da ñenä ge nu ya muḍi mengu kjä'i da thandi ge xa majuä di munts'i ge njabu njabu mä kja ra nt'ot'i nu ya xeni nt'ot'i bi hmä mage'ä, ge thandi nubu di ñä, numu di hneki kja ya do ne numu di enä ge yä muḍi mengu kjä'i kja nuya ya hai. Da thäni ne da thandi nu ya muḍi mengu kjä'i ge'u da nsusehe'u ne njabu da nja ra ts'utbi da hyandi te pe'tsi'u. A. Ge njabu mä ne huxpu kja rä Dängi Nt'ot'i Hmanda Ra Hai Nxoge ra Hnini M'onda habu
--	--



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

indígenas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía para: I. Decidir, conforme a sus sistemas normativos y de acuerdo con las leyes aplicables, sus formas internas de gobierno, de convivencia y de organización social, económica, política y cultural; II. Aplicar y desarrollar sus propios sistemas normativos en la regulación y solución de sus conflictos internos, sujetándose a los principios generales de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y de esta Constitución, respetando los derechos humanos y sus garantías individuales, así como, de manera relevante, la dignidad e integridad de las mujeres. La ley establecerá los casos y procedimientos de validación por los jueces o tribunales correspondientes. La jurisdicción indígena se ejercerá por las autoridades comunitarias de acuerdo con los sistemas normativos de los pueblos y comunidades indígenas, en los términos de la Constitución Federal, de esta Constitución y las leyes aplicables;	huts'i ge nu ya muḍi mengu kjä'i di munts'ise'u ne di hñandise'u, ge njabu di nja ra nt'ets'ise ya nzaya. I. Da nja ya kohi ne da ñäse'u ngu di munts'i'u ge ga'tho nu ya hmada ne habu di munts'i, di mfats'i da nte ya hnini habu di mpefi, di nja ra mfaxte, ra hmunts'i di ets'i ya nzaya ne handi ya nzäi. II. Da hyoki ne japi da nte nu ya hmunts'i ne ya kohi ngetho nu'mu da nja ya ntsuj kja mbo ya hnini da hyandi ne da yot'e ngu nu'ä mä ra dänga hmada nt'ot'o Nxoge ha ra hai M'onda ne nehe mahyoni da jamäsu nu yä nsute ne ya nu'ä ra hño ne nu'ä di ñepi ya jä'i ngu sehe ne nu ra nsu ya b'ehñä. Nu ra hmada ge'ä da hyandi nu'mu thoki ne tot'e nu'ä hmä habu da ehe ra tsutbi da hñudi da hyandi'u ha ya ngu nzaya jagepu da nja ra hñä ne ra thandi ngu xa hmä. Nu ya hmunts'i ya muḍi jä'i da nja ra kohi ne ra hñä nu ya nzaya da t'ets'i ne ya kohi xa mä ne xa ot'e nxoge ya jä'i ge njabu mä ne huts'i kja ra he'mi tsutbi nxoge ra hai M'onda ne njabu nuya hmada huxpu;
---	---



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

III. Los pueblos y comunidades indígenas podrán elegir, de acuerdo con sus sistemas normativos, procedimientos y prácticas tradicionales, a sus autoridades o sus representantes para el ejercicio de sus formas propias de gobierno interno, garantizando que las mujeres y los hombres indígenas disfruten y ejerzan su derecho de votar y ser votados en condiciones de igualdad; así como a acceder y desempeñar los cargos públicos y de elección popular para los que hayan sido electos o designados, en un marco que respete el pacto federal y la soberanía estatal. En ningún caso sus sistemas normativos o las practicas comunitarias podrán limitar los derechos político electorales de la ciudadanía en la elección de sus autoridades municipales; IV. Preservar, proteger y desarrollar su patrimonio cultural, material e inmaterial, que comprende todos los elementos que constituyen su cultura e identidad. Se reconoce la propiedad intelectual colectiva respecto de dicho patrimonio, en los términos que dispongan las leyes; V. Promover el uso, desarrollo, preservación, estudio y difusión de las lenguas indígenas como un elemento constitutivo de la diversidad cultural de la Nación y el Estado, así como una política lingüística multilingüe	III. Nu ya hnini ne kja ya mudi mengu kjä'i tsa ñets'i te ma kohi ne te ma hmunts'i da metsi'u, ge nuya njabu_xa thoki ngu nzäntho xä ñets'i ya nzaya habu da hyoni ge nu ya nzaya ge'u da hyanda da nja n'a ra hmetho nubu_mbo kja ya hai ne kja hnini ngu ya b'ehñä ne ya ñ'o_ho_ge ga'tho nu'u da nja ya hñä ne habu da ñotho ra nts'omui ne da medi ra nt'utsa ne njabu da mpefi mahyegi ngu ra b'ehñä ne ra ñ'o_ho_habu nehe hinda thotsä ngu xa nxoge ya dänga hmanda kja ra xeni hai ne nxoge ha ra hai M'onda. Ha nehe hinte ma kohi da nja habu_hinda thopabi to da t'ets'i da yot'e ra b'efi ha nuua nxoge ya kjä'i nubu ngu xti t'ets'i da nzaya ua ra be'hñä ne ra ñ'o_ho da mpefi ra zo ga'tho'u. IV. Da nja ra nsu, da thandi ne njabu da nte ngu ra hño ne ra nzäi ya kjä'i, ngu ya ngu ne ngu nu ya hñä ne ya ngo ge ga'tho nu'u ge'u umba ra te ra hnini. Nehe nu ya mfädi ne ya mfeni ya jä'i ge'u da nja ra nsute ngu xa hmä kja ra hmanda huxpu kja ya kohi xa nja ra nt'ot'i.
--	--



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

que permita su uso en los espacios públicos y en los privados que correspondan; VI. Participar, en términos del artículo 5o. de esta Constitución, en la construcción de los modelos educativos para reconocer la composición pluricultural del Estado con base en sus culturas, lenguas y métodos de enseñanza y aprendizaje; VII. Desarrollar, practicar, fortalecer y promover la medicina tradicional, así como la partería para la atención del embarazo, parto y puerperio. Se reconoce a las personas que las ejercen, incluidos sus saberes y prácticas de salud; VIII. Conservar y mejorar el hábitat, y preservar la bioculturalidad y la integridad de sus tierras, incluidos sus lugares sagrados declarados por la autoridad competente, de conformidad con las disposiciones jurídicas aplicables en la materia; IX. Acceder, con respeto a las formas y modalidades de propiedad y tenencia de la tierra establecidos en la Constitución Federal, en esta Constitución y en las leyes de la materia, así como a los derechos adquiridos por terceros o por integrantes de la	V. Da nja ra hñä, ra nte ne ra nsute nepu da nja ra mfädi ne xani ya müdi mengu hñä ha ge'u ra hño ne ts'edi ha nxoge ra hai M'onda, nehë da nja ra hmunts'i habu da t'udi ga'tho ya nzäi ne ya hñä ya jä'i habu ja xingi ya hmubts'i habu da nt'ode ne habu hinda nja ra ntutsa ngu xa hmä; VI. Da nja ra mfxate ngu xa hmä kja ra xeni hmanda nt'ot'i kut'a ra 5º. Kja nunä hmanda nt'ot'i, habu da nja nuya ya befi habu da nja ra nt'udi ne ga'tho di xingu ya nsute ra hai ge'u ya nzäi, ya hñä ne hanja da nja rä nt'udi nuya ya mfädi; VII. Da nte, da nja ra befi, da nja ra nzedi habu da nja ra nt'udi nu ra nt'othe nzäi, ge'ä ra mfädi ya müdi mengu kjä'i, habu pädi da nja ra muj ya ueñe, da koxt'i ya ndo'yo, da nja rä nkoxt'i ya ndo'yo numu to xti ñu tomi ra ueñe. Ge'ä nehe da t'umbi ra nsute ne ra t'ek'ei to'o ja ya mfädi ne ot'e nuya ya nt'othe. VIII. Da nja ra nsute ne zuki habu ja ra hogä 'muj, habu bui xingi ya zu'uë habu ja ra zo ra hai, habu ja ra jamfri ge rä nsunda hai ge njabu xa mä ne xa hyandi to di mpefi ga tsutbi, habu njabu xa mä ya
--	---



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

comunidad, al uso y disfrute preferente de los recursos naturales de los lugares que habitan y ocupan las comunidades, salvo aquellos que corresponden a las áreas estratégicas, en términos de lo dispuesto en dichos ordenamientos. Para estos efectos las comunidades podrán asociarse en términos de ley; X. Elegir, en los municipios con población indígena, representantes en los Ayuntamientos, observando el principio de paridad de género y pluriculturalidad, con el propósito de fortalecer su participación y representación política, de conformidad con sus tradiciones y normas internas, respetando los derechos humanos y sus garantías individuales, así como, de manera relevante, la dignidad e integridad de las mujeres; XI. Acceder plenamente a la jurisdicción del Estado, para ello, en todos los juicios y procedimientos en que sean parte, individual o colectivamente, se deberán tomar en cuenta sus sistemas normativos y especificidades culturales con respeto a los preceptos de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y de esta Constitución.	nzaya ne ya arkate da nja ra nsu ge nehe habu_ja mahyoni; IX. Numu_ngu to ne da yuṭ'i da nja ra t'ek'ei habu_hinto da ts'oni nunä ra xeni ge njabu_huxpu_kja ra ndä Hmanda Nt'ot'i nxoge ra hai M'onda, ngetho ge njabu_ja ya hmanda, nehe nuya to di ñepi hinto da ma to ra meṭi go ra meṭhi gatho to b'upu_ge'u handi ne jamäsu nu ya muḍi hnini di b'upu_handi ne hinto xaxi nuya xeni hai, ha nehe mahyoni nu ya hnini da su ne da bädi da hñeti ya hmanda habu_hinda thots'i ne hinto da ñumbi ra nts'omuḵ. Ge nehe nuya mengu ge'u da hyandi ra hmanda ngetho ngu xa mä ra hmanda; X. Da zuḵi, kja ya xeni hnini habu_di b'upu_ya jä'i ge'u_ya muḍi mengu'u_kja ya dä hnini, ge da thandi di ja hmäte ngu ya ga'tho ya jä'i ne habuḵ_hinda nja rä nts'omuḵ, habu_thoni da nja ra nzedi, ra hmunts'i, ne da nja ra nzäi ne ya kohl ne ya jamfri ya jä'i, habu_di yobuse_ha nehe mahyoni da nja ma nsu ra nte ya kjäii, ha hinto da t'umbi ra nt'utsa ne ge ga'tho nuya ge'u_ya meṭise, da thoni da nja ra hmäte ne ra nsute ya b'eḥñä;
--	--



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

Las personas indígenas tienen, en todo tiempo, el derecho a ser asistidas y asesoradas por personas intérpretes, traductoras, defensoras y peritas especializadas en derechos indígenas, pluralismo jurídico, perspectiva de género, y diversidad cultural y lingüística;	XI. Tsa da yuṭ'i kja ra tsuṭbi xa thoki ha ra hai ra hnini, ha ne njabu ga'tho ya hñäpi da thoki best'o, ua ra meṭise, ua da nja ra hmunts'i, habu da nja ra nunä kofi ne ra hmunts'i habu da nja ra t'ek'ei ngu ga'tho nuya mä ne huts'i kja ra Dä hmanda ra nt'ot'o ya Mengu M'onda ge nuya huxkua.
XII. Ejercer su derecho al desarrollo integral con base en sus formas de organización económica, social y cultural, con respeto a la integridad del medio ambiente y recursos naturales en términos de las disposiciones jurídicas aplicables, y	Nu ya muḍi mengu M'onda kjä'i nubu hingi ñamfo mahyoni da mupu ma n'a ra jä'i da mats'i da ñamfoui, njabu da mats'i ne da mä nu'a hingi pädi da mä,, nuya ya kjäi di ñä yoho ya hñä, di pädi ya tsuṭbi nzaya da nkja habu mfaxtethoho, njabu da hneki ra hño ha hinte mä nt'utsa hñä da nkja.
XIII. Ser consultados sobre las medidas legislativas o administrativas que se pretendan adoptar, cuando estas puedan causar afectaciones o impactos significativos en su vida o entorno, con la finalidad de obtener su consentimiento o, en su caso, llegar a un acuerdo sobre tales medidas.	XII. Da nja ra ts'edi da yot'e nu'a di ñepi da hyoki ge njabu xa nja ya hmunts'i, ya befi da njabi ra bojä te da zi, da nja ya hñä habu da nja ra nzäi ne da nja ra t'ek'ei ra ximhai ne ga'tho nu'a jabu habu di b'ui gatho nu'u ja ra nsu ha hinto tsa da ts'oni, ne
Las consultas indígenas se realizarán de conformidad con principios y normas que garanticen el respeto y el ejercicio efectivo de los derechos sustantivos de los pueblos indígenas reconocidos en esta Constitución.	XIII. Ma hyoni da hmä te feni da thoki kja ra tsuṭbi, habu da nja ra b'ede ne hanja da thoki, hanjabu da thandi ge hinte ts'oki da nja, njabu da



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

Cuando la medida administrativa que se pretenda adoptar beneficie a un particular, el costo de la consulta debe ser cubierto por éste. La persona física o jurídica colectiva que obtenga un lucro por las medidas administrativas objeto de consulta debe otorgar a los pueblos y comunidades indígenas un beneficio justo y equitativo, en los términos que establezcan las leyes aplicables. Los pueblos y comunidades indígenas son los únicos legitimados para impugnar, por las vías jurisdiccionales establecidas, el incumplimiento del derecho reconocido en esta fracción. La ley de la materia regulará los términos, condiciones y procedimientos para llevar a cabo la impugnación. B. El Estado y los municipios deberán establecer las instituciones y determinar las políticas públicas que garanticen el ejercicio efectivo de los derechos de los pueblos indígenas y su desarrollo integral, intercultural y sostenible, las cuales deben ser diseñadas y operadas conjuntamente con ellos. Para tal efecto, las autoridades tienen la obligación de:	nja ra k_{ohi}, da nja rã hñã ne mefa hinda nja ra nkue, ne da thandi te xi da hne ra hmã ne hindi nja ra nts'oni kja nuya ya b'efi. Nu ya nt'ani ya mudi mengu M'onda da nja ra t'ek'ei ne ra hogã hmunts'i habu da ña ne da mã te beni ya jä'i ge njabu huxpu kja ra nthuts'i nt'ot'i ra hmanda. Ha nu'bu ngu to da yot'äse ra meti ne da ñenã go ma ga kohuisega, hinda thopi ha nubu hinda da t'ambi hanja ge'ä ne, njabu da buäi nxoge ya jä'i. Nu n'a ra jä'i se ne nubu ngu ra tsutbi di mpefi da hyandi te da yot'e ne da nja ra nt'ani njabu da t'umbi ya hnini mudi mengu hnini habu da nja mfxate da hñani ga'tho'u, ge njabu mã ne huxpu kja ra hmanda nt'ot'i xa thoki njabu. Nu ya hnini ne ya mudi mengu kjä'i ge'u tsa da hñäki nunã k_{ohi} xa nja, habu da 'yut'i kja ra tsutbi, ge nubu da hyandi ne da bädi ge hinga njabu nu'ä thoki. Kja nunã ra hmanda k_{ohi}
---	---



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

I. Impulsar el desarrollo comunitario y regional de los pueblos y comunidades indígenas, para mejorar sus condiciones de vida y bienestar común, mediante planes de desarrollo que fortalezcan sus economías y fomenten la agroecología, los cultivos tradicionales, en especial el sistema milpa, las semillas nativas, los recursos agroalimentarios y el óptimo uso de la tierra, libres del uso de sustancias peligrosas y productos químicos tóxicos. La ley establecerá los mecanismos que faciliten la organización y desarrollo de las economías de los pueblos y comunidades indígenas, y reconocerá el trabajo comunitario como parte de su organización social y cultural; II. Determinar, mediante normas y criterios compensatorios, equitativos, justos y proporcionales, asignaciones presupuestales para los pueblos y comunidades indígenas, que serán administradas directamente por estos; III. Adoptar las medidas necesarias para reconocer y proteger el patrimonio cultural, la propiedad intelectual colectiva, los conocimientos y las	huxkua, tsa da hmä, tsa da njabu ne da thoki da njaua ne da thäki nubu hinto da njabi ra kohi. B. Nu ya xeni hai ne a xeni hnini da munts'i da hyoki mfats'i habu da nja ra nsu te da yot'e ya mudí mengu M'onda, habu da nja ra nte mahyegi, ra hñä, habu da nja ra munts'i da mpefi, habu da feni ya befi ne da hyandäse'u. Ngu xä hmä, ya nzaya ga ts'utbi pe'tsi da hyoki ne da yot'e nuya: I. Da thoni da nte mahyegi ya hnini habu di b'ui ya mudí mengu kjä'i ra hnini M'onda, habu da muí ra zo, habu hinda nja ya ntsui, habu da nja ra b'efi ne da feni te da me'tsi ne habu da mpa te pot'i ne te ñehe, habu da mpot'i da njabi ya kjuähi, da me'tsi ya nda, da nja te da zi ya kjä'i, habu da su ya hai, habu hinte ma ts'o ñethi da gunts'i ha ya ndo'yo ne ge mefa tsa da hñeni'u. Nu ra hmanda da hyandi ne da mä habu da nja ra te ne da hmunts'i ya mudí mengu kjä'i, nehe da
--	---



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

expresiones culturales tradicionales de los pueblos y comunidades indígenas, en los términos que establezca la ley;	hyandi ne da jamäsu ya b'efi habu_u di munts'i ya jä'i ne da yot'e ya nzä'i habu_u da hneki ya jamfri ne ya 'mu_u.
IV. Garantizar y fortalecer la educación indígena intercultural y plurilingüe, mediante: a) La alfabetización y la educación en todos los niveles, gratuita, integral y con pertinencia cultural y lingüística; b) La formación de profesionales indígenas y la implementación de la educación comunitaria; c) El establecimiento de un sistema de becas para las personas indígenas que cursen cualquier nivel educativo; d) La promoción de programas educativos bilingües, en concordancia con los métodos de enseñanza y aprendizaje de los pueblos y comunidades indígenas, y e) La definición y desarrollo de programas educativos que reconozcan e impulsen la herencia cultural de los pueblos y comunidades indígenas y su importancia	II. De nja ya thandi ya kohi xa hmä, ne da t'umbi ra mfxate mahyegi, hinto da ñets'i, hinto da ntähä ma n'a xingu ra bokjä, hinto da 'yadi xingu ra mfats'i, nuya da nja mahyegi nu ya mu_udi mengu kjä'i ha nepu_u da hñänise'u_u ra mfats'i; III. Da thandi te da t'ot'e habu_u da ra nsute ya nzäi ne ya 'mu_u habu_u di nja ra hmunts'i ya ngo, habu_u di munts'i ya jä'i ot'e ya jamfri, habu_u di udi ya ngo ne di nja ya hñuni ha hinto ma n'a ra hnini di pädi ngu n'a ra hnini sehe, ge ga'tho nuya ra hmanda da hyandi ne da su ge huxpu_u njabu_u ra nt'ot'i; IV. Da hma ge da t'uni ra nxadi d nja ra mfädi ya bätsi ya mu_udi mengu kjäi habu_u da t'udi ya hñä, ya nzäi ne ya 'mu_u, ge njabu_uä: a) Nu ra nt'udi mfädi ha nxoge ya nt'udi, hinte ma bokjä da t'adi, nu ya xampate da ñ'udi ra zo, habu_u da ñ'udi ya nzäi ne ra hñä ra mengu kjä'i; b) Nu ya xampate di nkja ya mfädi da xahni ya bätsi ge'u_u ya mu_udi mengu kjä'i nehe habu_u da nja ra hmunts'i da nja ra fädi:



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

para la Nación y el Estado; así como, la promoción de una relación intercultural, de no discriminación y libre de racismo; V. Asegurar el acceso efectivo a los servicios de salud mediante la ampliación de la cobertura del sistema estatal con perspectiva intercultural, así como reconocer las prácticas de la medicina tradicional; VI. Garantizar el derecho a la alimentación nutritiva, suficiente y de calidad con pertinencia cultural, en especial para la población infantil; VII. Mejorar las condiciones de vida de los pueblos y comunidades indígenas y de sus espacios para la convivencia y recreación, mediante acciones que garanticen el acceso al financiamiento para la construcción y mejoramiento de vivienda, así como ampliar la cobertura de los servicios sociales básicos, en armonía con su entorno natural y cultural, sus conocimientos y tecnologías tradicionales; VIII. Garantizar la participación efectiva de las mujeres indígenas, en condiciones de igualdad, en los procesos de desarrollo integral de los pueblos y comunidades indígenas; su acceso a la educación, así como a la propiedad y posesión de la tierra; su	c) Habu_u da nja nehe ra mfaxte nu ya mu_udi mengu M'onda da nxadi habu_u gi ma nt'udi ra za; d) Nu ra hmä nu ya mfats'i da t'uni to di nxadi di pädi ha ra ngu nt'udi da nja ne ge'ä di o_utuabi ra b'edi nu ya mengu ne ya hnini ya mu_udi mengu M'onda, ne e) Nu te di boni ne ra nte nu ya mfats'i mahyoni da nja ra mfädi habu_u da hyoni da nte ra nzäi, ra jamfri ne ra nte ya mu_udi mengu kjä'i di bupu_u kja nxoge ra hai M'onda; nehe habu_u da nja ra nt'udi te ja ne te pe'tsi ra hai, ra hnini, habu_u da ñotho ne da medi ra nt'utsate; V. Da fädi ne da njabu_u nu ya mfats'i da nja habu_u da jamäsu ra mfeni ne ra t'ek'ei, habu_u nehe da hñä da nja ra nt'o_uthe nu ya thandi ne ya mfädi nu ñethi ndäpo, ya nk'ost'i di pädi ya 'yo_uthete; VI. Da nja to di ñepabi da ñuni ra zo, ya bätsi da te ra zo, da t'umbi ra nsu, njabu_u da nja ra johya habu_u ya bätsi hinto da u_utsa;
---	---



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

participación en la toma de decisiones de carácter público, y la promoción y respeto de sus derechos humanos; IX. En el ámbito de su competencia, garantizar y extender la red de comunicaciones que permita la articulación de los pueblos y comunidades indígenas, mediante la construcción y ampliación de vías de comunicación y caminos artesanales, así como coordinarse con las autoridades respectivas respecto de las materias de radiodifusión, telecomunicación e Internet de banda ancha; X. Coordinarse con las autoridades competentes, para garantizar las condiciones para que los pueblos y comunidades indígenas puedan adquirir, operar, promover, desarrollar y administrar sus medios de comunicación, telecomunicaciones y nuevas tecnologías de la información, garantizando espacios óptimos del espectro radioeléctrico y de las redes e infraestructura, haciendo uso de sus lenguas y otros elementos culturales; XI. Adoptar medidas para que los pueblos y comunidades indígenas accedan a los medios de comunicación e información en condiciones de dignidad, equidad e interculturalidad, sin	VII. Nu'ä feni da hōgi ya muḡ ne ya te nu ya muḡi mengu kjä'i, habu buḡ ngu ya ngu ne habu di munts'i, nehe da thandi da hñäni ra mfats'i da hyoki ya ngu, habu nehe da nja habu da nja ya hogä muḡ, nehe habu da hñäni ra mfädi, da ñudi ya nzäi, ya ngo, ya jamfri ne ga'tho nuya ya mfädi da jamäsu ha njabu da hñäni ge thoni da nja ra befi ra zo; VIII. Nehe habu da hneki nu ya befi ne ya mfaxte ya b'ehñu ge'u ya muḡi mengu nehe, habu hinto da utsal ne da nja ra muḡ mahyegi'u, ngetho nu'u uni ya mfädi, ya ts'edi, ge thoni da nte ra hnini, habu nehe'u da njabi ya nxadi, da bädi ya mfädi, nehe tsa da me'tsi ya hai, nehe da t'umbi ra t'ek'ei ngu ga'tho da hñäni ya kjä'i, u ama n'anyo ya jamfri ngetho nu'bu ra jä'i mahyoni da hñäni ra nsute; IX. Ha nubu ngu da nja ra befi, mahyoni da fädi te pefi n'a ngu n'a, njabu da nja ra mfats'i nu ya muḡi mengu kjä'i habu da fädi te ma befi hoki ya jä'i, habu da pa, to da dai, nehe habu da nja ra hñä ne ra hmäti da fädi di yabu, ngu ra thandayabu, ra nt'oxyabu, habu tsa gi xahni ri hña ne ri befi ngu ha ra internet njabu da mayabu da thandi ne da bädi ma ra ya kjä'i;
---	---



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

discriminación alguna para que reflejen la diversidad cultural indígena; XII. Apoyar las actividades productivas y el desarrollo sustentable de las comunidades indígenas mediante acciones que permitan alcanzar la suficiencia de sus ingresos económicos, la creación de empleos, la incorporación de tecnologías y sus sistemas tradicionales de producción, para incrementar su propia capacidad productiva, así como para asegurar el acceso equitativo a los sistemas de abasto y comercialización; XIII. En el ámbito de su competencia y en coordinación con las autoridades de la materia, establecer políticas públicas para proteger a las comunidades y personas indígenas migrantes, tanto en el territorio estatal como en el extranjero, en especial, mediante acciones destinadas a: a) Reconocer las formas organizativas de las comunidades indígenas residentes y de las personas indígenas migrantes en sus contextos de destino en el territorio nacional y estatal;	X. Da nja ra b'efi mahyegi ko ya mefi ga tsutbi, habu da nja ra mfaxte ga'tho nu'a mathoni da njabi ya mudu mengu M'onda kjä'i, habu da njabi'u te da me'tsi, te da hñä da ñä, habu da ñ'udi nu'a di ot'e'u, habu da njabi ya nt'ots'e yabu, habu da ñ'udi ne da ñä ya hñä ne ga'tho ya jamfri ne ya ngo da hneki, da nt'ode da bädi ma ra ya jä'i yabu ma ha ra ya hnini; XI. Habu da nja ra b'efi ne da nja ra mfeni da thoki ra zo habu di bui ya mudu mengu kjä'i habu da nja ra muji mahyegi, hinda ra nt'utsate, habu da ñ'otho ra ntsui, habu da nja ra mfats'i, da nja ra hmihi ngu xa nja kja nuya ya hnini di b'upu ya mudu mengu kjä'i; XII. Da t'umbi ra mfats'i ya mudu mengu kjä'i habu da nja ya bojä da dai te da zi, habu da nja te da hyoki ne te da yot'e, habu da ma ne da mengui ya bojä, njabu da nja ra b'efi, habu da nja ya pefi da hyoki ya b'efi njabu da nte'u ne da njabi ya bojä, ne habu da mpa, habu da dai nu'u di otuabi
--	--



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

b) Garantizar los derechos laborales de las personas jornaleras agrícolas, trabajadoras del hogar y con discapacidad; c) Mejorar las condiciones de salud de las mujeres, así como apoyar con programas especiales de educación y nutrición a niñas, niños, adolescentes y jóvenes de familias migrantes; d) Velar permanentemente por el respeto de sus derechos humanos, y e) Promover, con pleno respeto a su identidad, la difusión de sus culturas y la inclusión social en los lugares de destino que propicien acciones de fortalecimiento del vínculo familiar y comunitario; XIV. Consultar a los pueblos indígenas en la elaboración del Plan de Desarrollo del Estado de México y de los planes municipales y, en su caso, incorporar las recomendaciones y propuestas que realicen, y XV. Celebrar consultas y cooperar de buena fe con los pueblos y comunidades indígenas, por medio de sus instituciones representativas, antes de adoptar y aplicar medidas legislativas o administrativas que	ra b'edi ha njabu_hinda boni da ma yabu_da mpefi da zopu_ya mengu muj, ha ra ngetho mathoni da nja mfxate ne da nja ra b'edi kja nuya ya hnini da mpefi ne da ntai. XIII. Ha nubu_ngu da nja ndunthi ya b'efi ne njabu ya nzaya ne ra tsutbi, mahyoni da nja ya hmunts'i habu_da nja ra nsute nu ya nzoho, ngu mbo kja ya hnini ne nubu_di nthi ya to xa boni, ha njabu_da nja ra mfxate habu_da thandi ga'tho nuya mängua: a) Da thandi ne thäni nu ya hmunts'i ya mud_i mengu kjä'i ua ya mengu ua hingya mengu ne nu'bu_mbo kja ra hai ne ga'tho nxoge ra hnini ne kja ra t'u_xeni hai; b) Da nja da t'umbi te di ñepi ya jä'i di mpefi kja ya huähi, nu'u_di mpefi kja ya ngu ne nubu_nuya ya jä'i ya ts'onäte; c) Da thandi da nja ra nsute ne ra nzaki ya b'ehñä, nehe da nja ra mfats'i da hñäni nu ya nxutsi, ya ts'unt'u, ya bätzjä'i ne ya mengu muj ya nzoho;
--	--



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

puedan causar afectaciones o impactos significativos en su vida o entorno, en los términos de la fracción XIII del Apartado A del presente artículo. El Congreso del Estado y los ayuntamientos, en el ámbito de sus respectivas competencias, deberán establecer las partidas específicas en los presupuestos de egresos que aprueben, así como las formas y procedimientos, para que los pueblos y comunidades indígenas las administren y ejerzan conforme a las leyes de la materia. Sin perjuicio de los derechos aquí establecidos a favor de los indígenas, sus comunidades y pueblos, toda comunidad equiparable a aquéllos tendrá en lo conducente los mismos derechos tal y como lo establezca la ley. C. Esta Constitución reconoce a los pueblos y comunidades afromexicanas, cualquiera que sea su autodenominación, como parte de la composición pluricultural del Estado de México. Tendrán, en lo conducente, los derechos señalados en los párrafos anteriores del presente artículo, a fin de garantizar su desarrollo e inclusión social, en los términos que establezca la Constitución Federal, esta Constitución y las leyes, así como su libre determinación que se	d) Da thandi ge da hñäni ra t'ek'ei nuya ya kjä'i ne hinto da uṭsa, ne e) Da njabi ndunthi ra nsute ne ra t'ek'ei habu di ehe ne habu ra mengu habu da yuṭ'i ha ra hmunts'i jä'i, njabu da nzedi ne me'tsi n'a ra hogä muṭ ne mefa da mfaste ha ra hnini; XIV. Da nja ra nt'ani nubu nu ya muḍi mengu kjä'i te mathoni di ne, njabu da tot'i kja ra he'mi habu da thoni da nte ya hnini ngu ha ya t'u xekä hnini nehe, ha numu hinda njabu, mahyoni da nja ra koki te da thoki ne ya b'efi da nja, ne XV. Da nja ra hmunts'i nt'ani nepu da nja ra koki ko nu'u ya muḍi mengu kjä'i habu da bädi nu'u te ma befi feni da thoki ha njabu hinda t'otuabi ra nts'omuṭ ne hinda meḍi nu ya mfeni ne ya mfädi habu di b'ui'u ge ga'tho nuya ya hñä huts'i ne ehe kja ra xeni ra hmanta nt'ot'i ra A kja nunä thandi huxkua. Nu ngu hmunts'i ts'edi habu thoki ne thandi ra bojä xa hmunts'i da bedi ne jagepu da fädi tengu ma bokjä t'umbi ya muḍi mengu kjä'i ha njabu nu'u da jamäsu ne da hyandi habu da mpefi da
--	---



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

ejercerá en un marco constitucional de autonomía que asegure la unidad nacional y estatal. Los pueblos y comunidades afromexicanas se integran por descendientes de personas originarias de poblaciones del continente africano trasladadas y asentadas en el territorio del Estado desde la época colonial, con formas propias de organización social, económica, política y cultural, o parte de ellas, y afirman su existencia como colectividades culturalmente diferenciadas. Los pueblos y comunidades afromexicanas tienen el carácter de sujetos de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio. Tienen además derecho a: I. La protección de su identidad cultural, modos de vida, expresiones espirituales y de todos los elementos que integran su patrimonio cultural, material e inmaterial y su propiedad intelectual colectiva, en los términos que establezca la ley; II. La promoción, reconocimiento y protección de sus conocimientos, aportes y contribuciones en la historia nacional y estatal, y a la diversidad cultural de la Nación y el Estado, debiendo quedar insertas en las	hñä nunä bojä njabu da beni'u da muï xä hño ngu mä ha rä hmanda. Hinda ma nt'utsa da nja ne thandi da t'umbi ra mfats'i ya muïd mengu kjä'i, njabu da nte ya hnini, ngetho nuya ya kjä'i mathoni da njabi nu'a di ñepäbi ngu huts'i nubu kja ya hmanda xa thuxpu kja rä dänga hmanda xa hmä. C. Nunä hmanda nt'ot'o handi ne jamäsu ya muïd mengu hnini kjä'i ne nu'u ya mengu M'onda Afrika, ne ga'tho nu'u ma r'a bupu kja ra xeni hnini M'onda. Ga'tho nu'u da njabi ya nu'a di ñepabi'u ngu nu'a xä hmä habu thoni da te ne da ndängi nuya ya hnini ngu ya hmunts'i jä'i, ngetho njabu huxpu kja nunä nt'ot'i nxoge ha ra hai M'onda ge huxpu kja ya hmanda, habu hopi da muïe ne da n'yose ne njabu da hyoni da me'tsi n'a ra hogä muï ngu ha ra hai di b'upu ua ra dängi ne rä notsi. Ga'tho ya mengu M'onda Afrika ge'u ne'u xa ñehni nu'u muïd mengu M'onda ne nu'u ya jä'i bi zokua xa ts'ihí yabu mayabu bi mpefi bi japi bi te nunä hai ha nu'u yabi ma n'an'yo ya hmunts'i, ya ngo ne ya jamfri ha nehe xä mähñu ge hingä
---	---



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

modalidades y niveles del Sistema Educativo Estatal, y III. Ser incluidos en la producción y registros de datos, información, estadísticas, censos y encuestas oficiales, para lo cual las instituciones competentes establecerán los procedimientos, métodos y criterios para inscribir su identidad y autoadscripción. D. Esta Constitución reconoce, y el Estado garantiza, el derecho de las mujeres indígenas y afromexicanas a participar de manera efectiva y en condiciones de igualdad sustantiva en los procesos de desarrollo integral de sus pueblos y comunidades; en la toma de decisiones de carácter público; en la promoción y respeto de sus derechos de acceso a la educación, a la salud, a la propiedad y a la posesión de la tierra y demás derechos humanos. Se reconoce y garantiza el derecho de la niñez, adolescencia y juventud indígena y afromexicana a una atención adecuada, en sus propias lenguas, para hacer efectivo el conocimiento y ejercicio pleno de sus derechos de acceso a la educación, a la salud, a la tecnología, al arte, la cultura, el deporte y la capacitación para el trabajo, entre otros. Asimismo, para garantizar una vida libre de exclusión,	mahyegi ya 'muḽ ne ya nzäi di petsi n'a ngu n'a uḽ habuḽ handi ma n'an'yo ra ximhai di bupuḽ kja ra hai M'onda. Ha nehe nu ya hnini ya Mengu M'onda Afrika handi ne jamäsu ra tsuṭbi, handi ya hmunts'i ne ya 'muḽ nehe pe'tsi te pe'tsi habuḽ di bui'u. Nehe tsa di ñepabi da: I. Da t'umbabi ra nsute nu ya nzäi ne jamfri, hanjapi di b'uḽ, nu ya hñä ne ya mfeni habuḽ xa yoṭ'e ya oṭ'ä ndunthi ya kjeya, habuḽ nehe ja ya mfädi, habuḽ di munts'i ngu njabuḽ xa mä huts'i ra hmanda nt'ot'i; II. Da xani, da fädi ne da jamäsu nuya ya mfädi, habuḽ xa nja ya b'ede ha ra hai ne nxoge M'onda, nehe da thandi ge ja xingi ya muḽ ya kjäi handi ya xeki hnini habuḽ di nxadi, di pädi ma ra ya mfädi ne nu tsuṭbi ents'i ra ts'edi hoki ya mfaxte da nja ra nxadi ne ra mfädi, ne III. Nehe da thoki ne da b'ede ge da yuṭ'i hanthoki mfeni, ne tengu ya jä'i bui, te oṭ'e, te oṭuabi ra b'edi, ga'tho nu'u nt'ani di tsoni ya jä'i habuḽ da fädi tengu xa nte ra hai M'onda hanjabuḽ
--	--



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

discriminación y violencia, en especial de la violencia sexual y de género, y para establecer políticas dirigidas a prevenir y atender las adicciones, con visión de respeto a sus identidades culturales.

El Estado y los municipios adoptarán las medidas necesarias para hacer efectivos los derechos reconocidos en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y en esta Constitución con el propósito de eliminar la discriminación, racismo, exclusión e invisibilidad de las que sean objeto los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas.

La ley establecerá las bases y mecanismos para asegurar la efectiva observancia de todo lo dispuesto en el presente artículo, en sus respectivos ámbitos de competencia.

TRANSITORIOS

ARTÍCULO PRIMERO. - Publíquese el presente acuerdo en el Periódico Oficial "Gaceta del Gobierno".

ARTÍCULO SEGUNDO. - El presente acuerdo entrara en vigor al día siguiente de su publicación en el Periódico Oficial "Gaceta del Gobierno".

de fädi ne da nja ra bede te ma befi da thoki ha ya hnini di b'upu'u nu'u ya kjä'i.

D. Nunä dänga hmanda nt'ot'i ge nu hnini Tsutbi handi ne jamäsu ya b'ehñä ge'u ya mudi mengu M'onda'u ne ya mengu M'onda Afrika habu da nja ra 'muï mahyegi ngu ra ñ'o_ho_ ne ra b'ehñä, habu da mpefi da ndängi ya hnin; habu da nja ra t'ek'ei, hinda nja ra nt'utsa, habu da nja ra nxadi, ra mfädi, ra hogä nzaki da zoho_ ya 'yothete da othe ya kjä'i ne ga'tho nu'u ma r'a hingi hmängua kja nunä nt'ot'i, ne njabu da metzi ya hai, njabu da nja n'a ra hogä muï.

Da fädi ne da thandi ra nsute ya bätsi, yä bäzkjä'i ne ga'tho mudi mengu kjä'i nehe nu'u ya mengu M'onda afrika habu da hñäni 'ra hogä t'eke'i ne ra hmäte ha njabu da ts'ofa ko nu ya hñä, njabu nehe ma da hñäni'u ya nsute ha ra nt'othe, ha ra ngunxadi, ha ya 'ra'yo bojä da nja ya mfädi, ha ya nthoka'ye, ya nt'udi befi, habu da nja ya ñeni, ne habu da tut'uabi da mpefi ne ma r'a. Ha njabu nehe hinto da utsa, hinto da zuï, hinto da nambi, ua ra ñ'o_ho, ua ra b'ehñä, ua hingi enä ni n'a di yoho nuya, go da thandi, da nja ya koki ne ya hmunts'i, habu da nja ra nsu ya muï ne jamfri hoki ya ngo ne ya nzäi.



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

ARTÍCULO TERCERO. – El Congreso del Estado armonizará el marco jurídico de las leyes que correspondan, en un plazo de ciento veinte días contados a partir de la expedición de la Ley General de la Materia que emita el Congreso de la Unión, para adecuarlo al contenido del presente Decreto.

ARTÍCULO CUARTO. – El Poder Ejecutivo del Estado debe realizar las reformas a las disposiciones reglamentarias y administrativas correspondientes, en un plazo de ciento veinte días contados a partir de la entrada en vigor de las modificaciones legislativas a que hace referencia el artículo transitorio anterior.

ARTÍCULO QUINTO. – Las erogaciones que se generen con motivo de la entrada en vigor del presente Decreto se sujetarán a la disponibilidad de recursos y se cubrirán con cargo al presupuesto aprobado a las dependencias o entidades competentes para el ejercicio fiscal en curso y subsecuentes.

ARTÍCULO SEXTO. – El Poder Ejecutivo del Estado dispondrá que el texto normativo íntegro del presente Decreto se traduzca a las lenguas de los pueblos indígenas y ordenará la difusión correspondiente.

Nu ra hai M'onda ne ra hnini da hyandi ne gumĩ nuya nsute mahyoni da njabu_ngetho ra mfeni ne ya kofi xa nja ge huxpā ka ra hmanda nt'ot'i ha nu ra Hai Nxoge M'onda ne habu_ge nunā he'mi honi da medi ne ya hinda nja ya nts'omui, ya nt'utsa jā'i, ya ueke, gi ma hidi mā'i, ga'tho nuya da thāki, habu_thoni ge ya muḍi mengu M'onda ne ya Mengu M'onda Afrika.

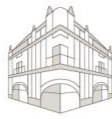
Nu ra hmanda nt'ot'i ge'u_da hyandi ne njabu_da mā ga'tho nu'u_xa hmā, ge mahyoni da hñeti ha ga'tho nuya huxkua, ngetho ge'ā mathoni da njabu'ä.

YA NTHOTSI

RA MUḌI HMANDA.- Da nt'ot'i kja nunā nt'ofu kar "he'mi ra nzaya ga tsutbi".

RA YOHO HMANDA.- Nunā kofi da yut'i da nxani nu'ā ra pa sti thotsa habu_ponibu_ga'tho te ot'e, ne ja da njabu, kjaru"he'mi ra nzaya ga tsutbi".

RA HÑU HMANDA.- Nu r ngu Tsutbi ra Hai Hnini habu_poni ne di t'ot'i ya hmanda ge'u_da njabu_ne mefa da boni xti thogi ngu n'ate ya mpa ha nubu ngu xti nt'ot'i ge'ā da thandi ne ngu bi mā un Ngu



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

	Tsuṭbi habu_di ja Ra Hmunts'i, ge nepu_jagekua da boni ngu hmängua. RA GOHO HMANDA.- Nu ra Hmunts'i Nzedi ha ra Hnini da hyandi de nja ya kohi habu_da yopa beni nuya ya hmanda huxkua, nubu_ ngu hinxti thogi ngu n'ate ya mpa ge nubu_ ngu xti t'uni da nja ra hmunts'i ne da thandi ngu ga'tho nu'ä xa hmängu nu'u ya hñä ne nthuts'i xa hmä di ge'ä. RA NKUT'A HMANDA.- Habu_nu ya hñä xa thäki ne hinxä t'ot'i da thandi mefa ha nepu_da nja ra kohi nubu_tsa da thogi ngetho nuya nehe mahyoni da fädi tengu ma bojä di be'tsi ha nepu_ga'tho nuya hmanda huxkua da thogi ne n'yo nuya mfeni feni di mani ra hñoui ra hnini xti hñehni. RA R'ATO HMANDA.- Nu ra Ngu Nzedi ra Hnini ge'ä da mä ne da ñenä ge nuya ya kohi ne ya nt'ot'i da r'ats'i ha muḍi mengu hñä njabu_da zoni nu ya gu da yode mengu da bädi'u.
--	--